

OPENING PRAYERS

ברכות פתיחות

Hi-nei ma-tov u-ma na-im

הִנֵּה מַה־טוֹב וּמַה־נְּעִים

sheh-vet a-chim gam ya-chad

שֶׁבֶת אֲחִים גַּם־יַחַד

How good it is, and how pleasant, when we dwell together in unity.

As we have done for thousands of years,
we gather together at the start of a new year.

In gratitude for the wonders of creation,
with hopes for a year of peace and blessing,
may we offer our prayers with full heart.

May God hear the prayers we offer today.

We come together, for today the world was created.

We come together to praise the Ruler of the world.

We come together to remember the year we've had.

We come together to think about the year to come.

We come together, for it is good and pleasant

when brothers and sisters come together as one.

L'sha-na to-va ti-ka-tei-vu

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכָּתֵבוּ

L'sha-na to-va tei-cha-tei-mu

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּחַתְמוּ

A happy new year to you.

Happy new year to you.

THE SHEMA AND ITS BLESSINGS

שמע וברכותיה

PLEASE RISE

Bar'chu et Adonai ha-m'vo-rach.

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach

l'o-lam va-ed.

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ.

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ

לְעוֹלָם וָעֶד.

Praise God, to Whom our praise is due.

Praised be God, to Whom our praise is due, now and forever.

You direct the play of creation and light the skies with the sun and moon and stars. Every day and always you continue to create this world anew. On this day of Rosh HaShanah, the first day of the new year, even Your angels sing Your praise and revel in the light You shine on the earth.

*The light from the sun illuminates our days,
but the light of Your Torah shines at all times.*

You gave us Your Torah to teach us how to live.

We praise You, God, Who guides us with love.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד

Sh'ma Yisra-eil, Adonai Eloheinu Adonai echad.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch sheim k'vod malchuto l'olam va-ed.

Hear, O Israel, Adonai, our God, Adonai is one!

Blessed is God's glorious rule for ever and ever!

PLEASE BE SEATED

V'a-hav-ta et Adonai El-o-heh-cha

b'chol l'vav'cha u-v'chol naf-sh'cha

u-v'chol m'o-deh-cha.

V'ha-yu ha-d'va-reem ha-ei-leh a-sher

a-no-chee m'tza-v'cha ha-yom al l'va-veh-cha.

V'shee-nan-tam l'va-necha v'dee-bar-ta bam

b'sheev't'cha b'vei-teh-cha uv'lech-t'cha

va-deh-rech uv'shoch-b'cha uv'koo-meh-cha.

Uk'shar-tam l'oht al ya-deh-cha

v'ha-yoo l'toe-ta-foht bein ei-necha.

Uch'tav-tam al m'zoo-zot bei-techa

u-vee-sh'a-reh-cha.

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ

וּבְכָל-מַאֲדְךָ:

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר

אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם

עַל-לִבְּךָ:

וְשָׁנַנְתָּם לְבְנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם

בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכַתְּךָ

בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

וְקִשְׁרַתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ

וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:

וְכַתַּבְתָּם עַל-מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ

וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

You shall love your Eternal God
with all your heart, with all your soul, and with all your might.

Set these words, which I command you this day, upon your heart.
Teach them faithfully to your children; speak of them in your home and on your way,
when you lie down and when you rise up.

Bind them as a sign upon your hand; let them be symbols before your eyes;
inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.

L'ma-an teez-k'ru va-a-see-tem

et kol meetz-vo-tai, vee-h'yee-tem

k'do-sheem lei-lo-hei-chem.

Anee Adonai E-lo-hei-chem,

a-sheer ho-tzei-tee et-chem mei-eh-retz

Meetz-ra-yeem, lee-h'yot la-chem

lei-lo-heem, Anee Adonai E-lo-hei-chem.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם
אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִיִּיתֶם
קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Be mindful of all My mitzvot, and do them;
so shall you make yourselves holy to Your God.
I am your Adonai, who led you out of Egypt to be your God;
I am your Eternal God.

We were slaves to Pharaoh in Egypt. But with a strong hand and
an outstretched arm, You delivered us from slavery.

*We sing your praises as Miriam, Moses and all Israel sang
on the shores of the Red Sea:*

Mee cha-mo-cha ba-ei-leem Adonai,

mee ka-mo-cha neh-dar ba-ko-desh,

no-ra t'hee-loht, o-sei feh-leh.

Adonai yeem-loch l'o-lam va-ed!

מִי־כַמְכָּה בְּאֵלִים יִי,
מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ,
נִוְרָא תִהְיֶה עֹשֶׂה פִּלָּא.
יִי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Who is like You, Eternal God, among the gods that are worshipped?
Who is like You, majestic in holiness, awesome in splendor, doing wonders?
Adonai will reign for ever and ever!

AMIDAH

עמידה

PLEASE RISE

Adonai s'fa-tai teef-tach

u-fee ya-geed t'hee-la-teh-cha.

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai, open up my lips, that my mouth may declare Your glory.

Bar-uch A-tah Adonai Elo-hei-nu

vei-lo-hei avo-tei-nu v'i-mo-tei-nu,

Elo-hei Av-ra-ham, Elo-hei Yitz-chak,

vei-lo-hei Ya'a-kov, Elo-hei Sar-ah,

Elo-hei Riv-kah, Elo-hei Ra-chel,

vei-lo-hei Le-ah. Ha-eil ha-gadol,

ha-gi-bor, v'ha-nora, eil elyon.

Go-meil cha-sa-deem toe-veem

v'ko-nei ha-kol, v'zo-cheir chas-dei

a-vot v'ee-ma-hot.

U'mei-vee g'u-lah leev-nei v'nei-hem

l'ma-an sh'mo b'a-ha-va.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה,
אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי רָחֵל,
וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן.
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,
וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסִדֵי
אֲבוֹת וְאִמּוֹת.
וּמֵבִיא גְּאֻלָּה לְבָנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאֶהְבָּה.

Blessed are You, Adonai, the God of our fathers and our mothers:

God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob; God of Sarah, God of Rebekah,
God of Rachel and God of Leah; great, mighty, and awesome God, transcendent God,
Who in loving kindness creates everything from love, remembers the love of our
parents, and in love redeems their children's children for the sake of Your name.

Zoch-rei-nu l'cha-yeem

Meh-lech cha-feitz ba-cha-yeem

v'chot-vei-nu b'sei-fehr ha-cha-yeem

זְכוּרֵנוּ לְחַיִּים
מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים
וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים

Remember us unto life, O Sovereign Who delights in life, and inscribe us in the Book of Life...

l'ma-an-cha El-o-heem cha-yim

לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

...for Your sake, O God of life.

Meh-lech o-zeir u'mo-shee-ah u'ma-gein.

Ba-ruch A-ta Adonai,

ma-gein Av-ra-ham v'ez-rat Sa-rah.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

You are our Sovereign and our Help, our Redeemer and our Shield.

Blessed are You, Adonai, Shield of Abraham, Protector of Sarah.

We praise You, God of our fathers and mothers.

*As You have helped our people throughout time, please
help us today. Your power is great, O God.*

*Your love sustains the world, helping the falling, healing the sick,
and freeing the captive.*

You bring life to our world and everything in it.

Remember us on this Rosh HaShanah

and write our names in the Book of Life for the coming year.

Let us proclaim the sacred power of this day.
It is awesome and full of dread.
Though we cannot know what the next year will bring
we know that our God is forgiving,
patient, loving and devoted.

*U'te-shu-va u'te-fi-lah u'tz'da-kah
ma-ah-vi-rin et ro-ah ha-g'zei-rah.*

וְתִשׁוּבָה וְתִפְלָה וְצִדְקָה
מֵעַבְרִין אֶת-רֹעַ הַגִּזְרָה.

*Our acts of repentance, prayer and charity
bring God's holiness into this world.*

Today all of Israel stands before You as Ruler.
Grant us hope and courage, bless our land with gladness
and our cities with joy. When all live by the words of your
Torah, all will be glad, war and violence will end, there will
be enough food for all, and everyone will have a home.
We praise You God, Ruler of Holiness.

*Today we say that You are the Eternal our God.
We ask for goodness, blessing and life.
Please accept our prayers and give us peace.*

PLEASE BE SEATED

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ מְקוֹר הַבְּרָכָה לְאַמּוֹתֵינוּ

Mee Sheh-bei-rach a-vo-tei-nu m'kor ha-b'ra-cha l'i-mo-tei-nu

May the Source of strength who blessed the ones before us,
help us find the courage to make our lives a blessing,
and let us say, Amen.

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲמוֹתֵינוּ מְקוֹר הַבְּרָכָה לְאַבּוֹתֵינוּ

Mee Sheh-bei-rach i'mo-tei-nu m'kor ha-b'ra-cha l'a-vo-tei-nu

Bless those in need of healing with *r'fuah sh'leimah*
the renewal of body, the renewal of spirit, and let us say, Amen.

SILENT PRAYER

תְּפִלַּת הַלֵּב

O-seh sha-lom beem-ro-mav,

Hu ya-a-seh sha-lom a-lei-nu

v'al kol Yis-ra-eil, v'im-ru:

A-mein.

עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו,
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ:
אֲמֵן.

May the One who causes peace in the heavens cause peace to be among us,
all Israel, and all the world. And let us say: Amen.

TORAH SERVICE
סדר קריאת התורה

PLEASE RISE

Praised be the One who in holiness
gives Torah to our people Israel.

Kee mi-tzee-on tay-tzay Torah,

Oo-d'var Adonai mee-roo-sha-la-yeem.

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה,
וְדִבַּר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם.

For the Torah came forth from Zion, the word of Adonai from Jerusalem.

O God, we stand in front of Your open ark,
in front of the Torah, Your gift to us,
and show You the deepest part of our souls.

Please accept our prayer with mercy,
it is offered with full heart.

A-vi-nu Mal-kei-nu,

cha-ta-nu l'fa-ne-cha

Avinu Malkeinu, we have done wrong.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
חָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ.

A-vi-nu Mal-kei-nu, slach u-m'chal l'chol

avo-no-tei-nu.

Avinu Malkeinu, forgive all our wrongdoing.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, סְלַח וּמַחֲלָה
לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.

A-vi-nu Mal-kei-nu,

cha-deish a-lei-nu sha-nah toh-vah.

Avinu Malkeinu, bring us a good new year.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

A-vi-nu Mal-kei-nu, kot-vei-nu

b'sei-fer cha-yeem tov-eem.

Avinu Malkeinu, write us down in the Book of Life.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כָּתִיבֵנוּ
בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

A-vi-nu Mal-kei-nu, sh'ma ko-lei-nu,

chus v'ra-cheim aleinu.

Avinu Malkeinu, hear our voice and have mercy on us.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, שְׁמַע
קוֹלֵנוּ,
חֲסֵם וְרַחֵם עָלֵינוּ.

*A-vi-nu Mal-kei-nu,
cho-nei-nu va'a-nei-nu
kee ein banu ma'a-seem.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,
חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים.

*A-sei ee-ma-nu
tze-da-kah va-cheh-sehd
v'ho-shee-ei-nu.*

עֲשֵׂה עִמָּנוּ
צְדָקָה וְחֶסֶד
וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

*Avinu Malkeinu, be kind to us and answer us,
even though we have not been as good as we could have been.
Be righteous and loving to us and save us.*

Sh'ma Yis-ra-eil:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

Adonai Eloheinu,

יְיָ אֱלֹהֵינוּ

Adonai echad!

יְיָ אֶחָד

*Hear, O Israel,
Adonai, our God,
Adonai is one!*

HAKAFAH

הקפה

Hallelu (6x)

הַלְלוּ

Halleluyah (2x), hallelu, halleluyah

הַלְלוּיָהּ

Praise God!

Ki va mo'ed

כִּי בָא מוֹעֵד

The time has come!

Od yavo shalom aleinu

עוֹד יָבוֹא שְׁלוֹם עֲלֵינוּ

ve'al kulam

וְעַל כָּל־מִלְכָּם.

Salaam! Aleinu ve'al kol ha'olam

סָלָאֵם, עֲלֵינוּ וְעַל כָּל הָעוֹלָם

Salaam, shalom.

סָלָאֵם, שְׁלוֹם.

Peace is still coming - for us, and for everyone, and for all the world.

Am Yisrael chai

עַם יִשְׂרָאֵל חַי!

Od Avinu chai

עוֹד אָבִינוּ חַי!

The People of Israel live! Our God lives!

Hava nashira, shir halleluyah

הִבָּה נִשְׁרָה שִׁיר הַלְלוּיָהּ

Come, let us sing a song of praise to God

PLEASE BE SEATED

BLESSING BEFORE READING TORAH

בְּרָכוֹת הַתּוֹרָה

READER

READER

Bar'chu et Adonai ha-m'vo-rach.

בְּרַחוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ.

CONGREGATION, THEN READER

CONGREGATION, THEN READER

*Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach
l'olam va-ed.*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ

לְעוֹלָם וָעֶד.

READER

READER

Ba-ruch Ata Adonai, Eh-lo-hei-nu

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

Meh-lech ha-olam, a-sher ba-char

מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר

banu mee-kol ha-ameem, v'natan

בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, וְנָתַן

lanu et tora-toh. Ba-ruch

לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ

Ata Adonai, notein ha-Torah.

אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Praise the One to Whom our praise is due!
Praised be the One to Whom our praise is due, now and forever!
Blessed are You, Adonai our God.
You have called us to serve You by giving us Your Torah.
Blessed are You, Adonai, Giver of the Torah.

READING OF THE TORAH

קריאת התורה

GENESIS 1: 1-5

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֵהוֹ וְנָחַו וְחֹשֶׁךְ:
עַל־פְּנֵי תֵהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי־אֹר
וַיְהי־אֹר: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:
וַיִּקְרָא אֱלֹהִים | לָאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קֵרָא לַיְלָה וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

When God began to create the heavens and the earth,
it was a mixed-up mess.

Darkness covered the deep parts
and God's spirit hovered over the waters.

God said, "Let there be light!" And there was light!

And God saw the light, that it was good.

God separated the light from the darkness.

And God called the light "Day," and the darkness, "Night."

And there was evening, and there was morning:
the first day.

We are strong, getting stronger, getting strength from each other!

חֲזָק, חֲזָק, וְנִתְחַזֵּק!

Chazak, chazak, v'neet-cha-zeyk

BLESSING AFTER READING TORAH

בְּרָכוֹת הַתּוֹרָה

Ba-ruch Ata Adonai, E-lo-hei-nu

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

Meh-lech ha-olam, a-she na-tan

מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן

la-nu to-rat eh-meht, v'cha-yei

לָנוּ תּוֹרַת אֶמֶת, וְחַיֵּי

o-lam na-ta b'toh-chei-nu.

עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ

Ba-ruch Ata Adonai,

אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

no-tein ha-Torah.

Blessed are You, Adonai our God, who has given us a Torah of truth,
implanting within us eternal life. Blessed are You, Adonai, Giver of the Torah.

Al-sh'lo-sha d'va-reem

עַל-שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים

ha-olam o-meid:

הָעוֹלָם עוֹמֵד:

al ha-Torah v'al ha-a-vo-dah

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה

v-al g'mee-lut cha-sa-dim.

וְעַל גְּמִילוּת חֲסָדִים.

The world is sustained by three things:
by Torah, by worship, and by loving deeds.

STORY SERMON

דְּבַר תּוֹרָה

SHOFAR SERVICE
סדר תקיעת שופר

In the seventh month, on the first day of the month,
you shall observe a sacred occasion: You shall do no work.
You shall observe it as a day when the shofar is sounded.

I like to hear the shofar blast, sometimes slow and sometimes fast.
I like to hear the shofar blast - Happy, happy, happy new year!

T'kiah - תְּקִיעָה
Sh'varim - שְׁבָרִים
T'ruah - תְּרוּעָה
T'kiah Gedolah - תְּקִיעָה גְּדוֹלָה

*Ba-ruch A-ta Adonai,
E-lo-hei-nu Meh-lech ha-o-lam,
a-sheer kid'sha-nu b'mitz-vo-tav
v'tzi-va-nu lish-mo-ah kol sho-far.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וְצִוָּנוּ לְשִׁמּוֹעַ קוֹל שׁוֹפָר.

*Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe,
Who blesses us with the special Jewish responsibility
to hear the sound of the shofar.*

*Ba-ruch Ata, Adonai E-lo-hei-nu,
Meh-lech ha-olam, she-he-chiya-nu
v'ki-yemanu v'higi-anu laz-man ha-zeh.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לְזֶמֶן הַזֶּה.

*We praise You, Eternal God, Ruler of the universe,
for giving us life, sustaining us, and making it possible
for us to reach this joyous time.*

תְּקִיעָה - T'kiah
שְׁבָרִים - Sh'varim
תְּרוּעָה - T'ruah

תְּקִיעָה גְּדוֹלָה - T'kiah Gedolah

I like to hear the shofar blast, sometimes slow and sometimes fast.
I like to hear the shofar blast - Happy Happy Happy New Year!

RETURNING THE TORAH TO THE ARK

הכנסת ספר התורה

PLEASE RISE

Eitz chayim hee

la-ma-cha-zee-keem bah,

v'tom-che-ha m'u-shar.

עֵץ חַיִּים הִיא
לְמַחְזִיקִים בָּהּ,
וְתִמְכֶּיהָ מֵאֲשֶׁר.

**It is a tree of life to those who hold fast to it,
and all of its supporters are happy!**

D'ra-che-ha dar-chei no-am,

v'chol n'tee-vo-teh-ha sha-lom.

Ha-shee-vei-nu Adonai

ei-le-cha v'na-shu-va.

cha-deish ya-mei-nu k'keh-dehm.

דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נְעִם,
וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.

הַשִּׁבְנוּ יְיָ
אֵלֵינוּ וְנִשׁוּבָה.
חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

The ways are ways of pleasantness,
and all its paths are peace.

Help us to return to You, O God;
then truly shall we return.
Renew our days as of old.

CLOSING PRAYERS

סדר סגירה

PLEASE RISE

*A-lei-nu l'sha-bei-ach la'adon
ha-kol, la-teit g'du-la l'yo-tzeir
b'rei-sheet, she-lo a-sa-nu
k'go-yei ha-a-ra-tzot v'lo
sa-ma-nu k'meesh-p'chot
ha-a-da-ma, she-lo sahm
chel-kei-nu ka-hehm,
v'go-ra-lei-nu k'chol ha-mo-nam.*

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן
הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹא עָשָׂנוּ
כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא
שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת
הָאֲדָמָה, שֶׁלֹא שָׁם
חִלְקָנוּ כָּהֶם,
וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמּוֹנִים.

Let us now praise the Sovereign of the universe,
and proclaim the greatness of the Creator,
Who has set us apart from the other families of the earth,
giving us a destiny unique among the nations.

*Va-a-nach-nu kor'eem
u-meesh-ta-cha-veem u-mo-deem
leef-nei Meh-lech, mal-chei
ha-m'la-cheem,
Ha-ka-dosh Ba-ruch Hu.*

וְאֶנְחָנוּ כּוֹרְעִים
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים,
לְפָנֵי מֶלֶךְ, מַלְכֵי
הַמַּלְכִּים,
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

We bend the knee and bow,
acknowledging the supreme Sovereign, the Holy One of Blessing.

O may all, created in Your image,
recognize that they are family, so that,
one in spirit and one in community,
they may be forever united before You.

Ve-ne'eh-mar: Ve-ha-yah Adonai

le-meh-lech al kol ha-a-retz

Ba-yom ha-hu yi-h'yeh Adonai

echad u-sh'mo echad.

וְנֹאמַר וְהָיָה יי
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי
אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.

On that day, O God, You shall be One and Your name shall be One.

PLEASE BE SEATED

Our bodies come from the earth,
our souls come from God.
When we pass from this world our bodies return to the earth
but our souls go back to God.
We on earth remember those who have returned to God.

MOURNER'S KADDISH

קדיש יתום

Yeet-ga-dal v'yeet-ka-dash sh'mei ra-ba
b'al-ma dee-v'ra chee-r'u'tei,
v'yam-leech mal-chu-tei b'cha-yei-chon
u-v'yo-mei-chon u-v'cha-yei d'chol beit
Yis-ra-eil, ba-a-ga-la u-veez'man ka-reev,
v'eem'ru: A-mein.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי—בְּרָא כְרַעוּתֵהּ,
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Y'hei sh'mei ra-ba m'vo-rach l'o-lam
u-l'al-mei al-ma-ya.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Yeet-ba-rach v'yeesh-ta-bach, v'yeet-pa-ar
v'yeet -ro-mam v'yeet -na-sei, v'yeet -ha-dar
v'yeet -a-leh v'yeet -ha-lal sh'mei d'kud-sha,
b'reech Hu,
l'ei-la meen kol beer-cha-ta v'shee-ra-ta,
tush-b'cha-ta v'nehcheh-ma-ta da-a-mee-ran
b'al-ma, v'eem'ru: A-mein.
Y'hei sh'la-ma ra-ba meen sh'ma-ya
v'cha-yeem, a-lei-nu v'al kol Yis-ra-eil,
v'eem'ru:
A-mein.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא,
בְּרִיךְ הוּא,
לְעֵלָא מִן—כָּל—בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא,
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְאַמִּירָן
בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן—שְׁמַיָּא וְחַיִּים
עָלֵינוּ וְעַל—כָּל—יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ:
אָמֵן.

O-seh sha-lom bee-m'ro-mav, Hu ya-a-seh
sha-lom a-lei-nu v'al kol Yis-ra-eil,
v'eem-ru: A-mein.

עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

May the Source of peace send peace to all who mourn,
and comfort to all who are bereaved. Amen.

L'sha-na to-va ti-ka-tei-vu

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ

L'sha-na to-va tei-cha-tei-mu

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּחַתְמוּ

A happy new year to you.

Happy new year to you.

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.

יְבָרֵךְ יְהוָה וַיְשַׁמְרֶךָ

Ya-eir Adonai panav eilecha

יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנְךָ

vichuneka.

יֵשָׁא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ

Yisa Adonai panav eilecha

וַיֵּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם

v'yaseim l'cha shalom.

May God bless you and keep you.

May God's light shine upon you and be gracious to you.

May God's presence be with you and grant you peace.

שָׁנָה טוֹבָה

Happy New Year!